

NOTICE D'INSTRUCTIONS DES FILTRES JUPITER™

FCHB

Lire parallèlement à ces instructions la notice d'instructions de l'unité filtrante 3M Jupiter™ et le Guide des Références Jupiter™. Ces filtres, utilisés avec l'unité filtrante constituent une partie d'un système homologué et sont conformes aux exigences de la Norme Européenne EN12941 (classification définie dans la notice d'instructions de la pièce faciale correspondante). Les filtres sont marqués EN12941 TH2.

Le guide de sélection 3M précise le type de filtre à utiliser face à de nombreux contaminants. Contactez le département Produits pour l'Hygiène et la Sécurité pour de plus amples renseignements. Reportez-vous au dos de cette notice pour les adresse et numéro de téléphone.

Quittez immédiatement la zone contaminée si vous sentez par voie buccale ou nasale la présence de contaminants, ou en cas d'irritation. Otez les filtres et remplacez les par d'autres neufs et du même type (par exemple 2 filtres A2P). Veuillez respecter la législation en vigueur (respect de l'environnement) lorsqu'il s'agit de jeter des pièces de cet appareil. Les filtres ne doivent pas être montés directement sur la pièce faciale.

LIMITES D'UTILISATION

N'utilisez pas ce système comme protection respiratoire contre des contaminants atmosphériques inconnus, ou lorsque les concentrations en contaminants sont inconnues ou directement dangereuses pour la vie ou la santé, ou dans les atmosphères contenant moins de 19,5 % d'oxygène (définition 3M. Chaque pays peut appliquer ses propres limites en matière d'insuffisance en oxygène. En cas de doute, demandez conseil). Ne pas utiliser contre des contaminants ayant de faibles propriétés d'auto-avertissement.

STOCKAGE

Stockez le produit à des températures comprises entre -10°C et +50°C et à une humidité inférieure à 90%.

COMMENT UTILISER VOTRE CARTOUCHE FILTRANTE

Vérifiez que la date limite d'utilisation indiquée sur la cartouche est encore valable, sinon jetez-la. Otez le bouchon et la capsule de protection des filtres. Montez-les comme indiqué dans la notice d'instructions de l'unité filtrante Jupiter™.

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

N'utilisez ni essence, ni dégraissants chlorés (tels que trichloréthylène), ni solvants organiques, ni produits de nettoyage abrasifs pour nettoyer l'un des éléments de l'équipement. Utilisez un tissu doux imbibé d'une solution d'eau savonneuse. Pour nettoyer l'appareil utilisez les pochettes 3M 105 comme indiqué dans le Guide des Références.

Tableau 1

Type classes et référence	Code Couleur	Applications
P	Blanc	Particules
A2P	Marron / Blanc	Gaz et vapeurs organiques (Eb>65°C) et particules
ABEP	Marron / Gris / Jaune Blanc	Gaz et vapeurs organiques (Eb>65°C), inorganiques, acides et particules
KP	Vert / Blanc	Ammoniac et particules
A2BEKP	Marron / Gris / Jaune / Vert / Blanc	Gaz et vapeurs organiques (Eb>65°C), inorganiques, acides, ammoniac et particules

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DIE JUPITER™ FILTER

DCHA

Bitte beachten Sie vor dem Einsatz der Filter die Bedienungsanleitung der Gebläsefiltereinheit sowie die Hinweise auf dem beigefügten Merkblatt. Die vorliegenden Filter bilden in Kombination mit einer 3M Gebläsefiltereinheit Jupiter™ ein gebläseunterstütztes Atemschutzgerät. Ein solches Atemschutzgerät ist gemäß EN 12941 geprüft und gekennzeichnet. Bezüglich der Prüfung und Kennzeichnung der Kopfteile beachten Sie bitte die entsprechenden Bedienungsanleitungen. Die Filter sind gemäß EN 12941 geprüft und gekennzeichnet. Zur Auswahl der jeweils korrekten Filter beachten Sie bitte auch die Filterauswahlhilfen der 3M. Bei offenen Fragen wenden Sie sich an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Umweltschutz-Produkte der 3M Deutschland GmbH (Adresse, siehe oben). Verlassen Sie den schadstoffbelasteten Bereich umgehend, wenn:

- Teile der Ausrüstung beschädigt sind
- Der Luftstrom zum Kopfteil abnimmt oder ganz unterbrochen wird
- Benommenheit, Schwindel oder andere Beschwerden auftreten
- Sie Gefahrstoffe schmecken oder riechen können oder eine Reizung auftritt.

Die Filter sich nicht dazu geeignet, direkt an einem Kopfteil angeschlossen zu werden.

EINSATZBESCHRÄNKUNGEN

Gebläseunterstützte Atemschutzgeräte dürfen nicht zum Schutz vor Schadstoffen unbekannter Natur, unbekannter Konzentration oder bei der Gefahr eines Sauerstoffdefizites (*Sauerstoffgehalt < 19.5%) eingesetzt werden. *Bitte beachten Sie diesbezüglich auch nationale Vorgaben. Auch bei Gefahrstoffen mit schlechten Wärmeigenschaften sollte ein gebläseunterstütztes Atemschutzgerät nicht eingesetzt werden. Bei offenen Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre Sicherheitsfachkraft oder an die Anwendungstechnik der Abteilung Arbeits- und Umweltschutz-Produkte der 3M Deutschland GmbH.

LAGERUNG

Setzen Sie das Atemschutzgerät bei der Lagerung keinen Extremtemperaturen (unter -10°C oder über +50°C) oder sehr hoher Luftfeuchtigkeit (über 90%) aus.

PRÜFUNG DES GERÄTES VOR DEM EINSATZ

Überprüfen Sie vor dem Einsatz Zustand und Alter der Filter. Sollte die Haltbarkeit der Filter abgelaufen sein, tauschen Sie die Filter vor dem Einsatz aus. Beachten Sie hierzu die

Bedienungsanleitung der Gebläseeinheit.

REINIGUNG UND PFLEGE

- Zur Reinigung des Atemschutzgerätes dürfen keine aggressiven Mittel wie Benzin, Verdünnung oder andere organische Lösemittel benutzt werden. Auch Scheuermittel sind nicht anzuwenden.
- Reinigen Sie das Atemschutzgerät mit Seifenlauge und einem weichen Tuch
- Zur Desinfektion benutzen Sie 3M 105 Desinfektionstücher, wie sie in der Referenztabelle auf beigefügtem Merkblatt beschrieben sind.

Tabelle 1

Filtertyp und Artikel-nummer	Farbe / Code	Klassifikation
P	Weiß	Partikel
A2P	Braun / Weiß	Organische Gase und Dämpfe mit Siedepunkt > 65°C und Partikel
ABEP	Braun / Grau / Gelb / Weiß	Organische Gase und Dämpfe mit Siedepunkt > 65°C, Anorganische Gase und Dämpfe, saure Gase und Dämpfe, z.B. Schwefeldioxid und Partikel
KP	Grün / Weiß	Ammoniak und Partikel
A2BEKP	Braun / Grau / Gelb / Grün / Weiß	Organische Gase und Dämpfe mit Siedepunkt > 65°C, Anorganische Gase und Dämpfe, saure Gase und Dämpfe, z.B. Schwefeldioxid, Ammoniak und Partikel

GEbruiksINSTRUCTIES VOOR JUPITER™ FILTERS

NLB

Gelieve deze instructies te willen lezen samen met de gebruiksinstructies voor de 3M Jupiter™ luchtfiltereenheid en het 3M Jupiter™ referentieblad.

Deze filters dienen gebruikt te worden met de Jupiter™ luchtfiltereenheid als onderdeel van een 3M gekeurd systeem conform de Europese norm EN12941 (classificaties zoals omschreven in de gebruiksinstructies van de hoofdkap).

De filters zijn gemerkt overeenkomstig EN12941 TH2.

De 3M filter-selectieigids bevat meer gedetailleerde informatie over de geschikte filters voor een reeks chemicaliën. Bij twijfel neemt u best contact op met 3M OH&ES Technical Affairs bij uw plaatselijke 3M-vestiging. Op de achterzijde van dit boekje vindt u de adressen en telefoonnummers.

Verlaat onmiddellijk de verontreinigde ruimte wanneer u verontreinigingen proeft of ruikt, of als er irritatie optreedt, verwijder de filters en vervang door nieuwe filters van hetzelfde type (bvb. 2 x A2P filters).

Indien onderdelen verwijderd moeten worden, dient dit te gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke gezondheids-, veiligheids- en milieuvoorschriften.

Filters niet direct op de hoofdkap bevestigen.

WAARSCHUWINGEN

Gebruik dit systeem niet als ademhalingsbescherming tegen onbekende verontreinigingen of wanneer de concentratie van de verontreinigingen niet bekend is of rechtstreeks gevaar oplevert voor leven of gezondheid, of in ruimten met minder dan 19,5% zuurstof (voorschrift van 3M; individuele landen kunnen hun eigen limietwaarden voor zuurstoftekort toepassen. Vraag in geval van twijfel om advies). Niet gebruiken tegen verontreinigingen met slechte waarschuwingseigenschappen.

BEWAREN

Niet bewaren bij temperaturen onder -10°C of boven +50°C, of waar de vochtigheidsgraad boven 90% ligt.

VOORBEREIDING VOOR HET GEBRUIK

Controleer of de uiterste gebruiksdatum op de onderzijde van het filter niet is overschreden. Zo ja, filter wegdoen en vervangen door een nieuw. Verwijder de afsluitkapjes en filterverzegeling.

Bevestig de filters zoals aangegeven in de gebruiksinstructies van de Jupiter™ luchtfiltereenheid.

REINIGINGSVOORSCHRIFTEN

Uitsluitend met een zachte doek en een oplossing van zachte zeep en water schoonmaken.

Gebruik geen benzine, ontvettende vloeistoffen op basis van chloor (zoals trichloorethyleen), organische oplosmiddelen of schurende schoonmaakmiddelen om welk onderdeel van de uitrusting dan ook te reinigen.

Gebruik voor het desinfecteren de 3M 105 reinigungsdoekjes zoals vermeld in het referentieblad.

Tabel 1

Type en referentienummer	Kleur-code	Omschrijving
P	Wit	Stof
A2P	Bruin / Wit	Organische gassen & dampen (met kookpunt > 65°C) & stof
ABEP	Bruin / Grijs / Geel / Wit	Organische gassen & dampen (met kookpunt > 65°C), anorganische & zure gassen & stof
KP	Groen / Wit	Ammoniak & stof
A2BEKP	Bruin / Grijs / Geel / Groen / Wit	Organische gassen & dampen (met kookpunt > 65°C) anorganische & zure gassen, ammoniak & stof

ISTRUZIONI PER L'USO DEI FILTRI JUPITER™

ICHA

Per cortesia leggere queste istruzioni unitamente alle istruzioni del Gruppo Filtrazione 3M Jupiter™ ed il suo depliant illustrativo.

Questi filtri quando utilizzati con il Gruppo Filtrazione Jupiter™ costituiscono un sistema approvato.

Conforme alla Norma EN12941 (classificazione e dettagli nel libretto di istruzioni all'uso dei cappucci/elmetti).

I filtri sono marcati EN12941 TH2. La guida alla scelta dei filtri 3M contiene tutti i particolari dei filtri adatti ad una gamma di prodotti chimici. Servizio Tecnico 3M del Reparto Prodotti per la Sicurezza sul Lavoro. Gli indirizzi ed i numeri telefonici sono riportati sul retro di questo opuscolo. Abbandonare immediatamente l'area contaminata se si sente l'odore o il sapore dei contaminanti oppure si avverte un senso di irritazione.

In questa situazione scartare e sostituire immediatamente i filtri con la stessa protezione (es.2 X A2P). Se è richiesto lo smaltimento di parti di ricambio, dovrà essere effettuato in accordo con le normative ambientali vigenti. I filtri non dovrebbero essere connessi direttamente sul copricapo.

LIMITAZIONI D'USO

Non utilizzare il sistema per la protezione delle vie respiratorie quando i contaminanti atmosferici sono sconosciuti oppure quando le concentrazioni dei contaminanti non sono note o presentano un pericolo immediato per la vita o la salute oppure in atmosfera contenenti meno del 19,5% di ossigeno. (Definizione 3M. I limiti riguardanti la presenza di ossigeno possono variare da nazione a nazione).

In caso di dubbi, chiedere informazioni in merito. Non utilizzare in presenza di contaminanti con bassa soglia olfattiva o sconosciuta.

CONSERVAZIONE

Conservare ad una temperatura compresa tra -10° e +50°C con umidità inferiore al 90%.

PREPARAZIONE PER L'USO

Verificare che la data d'impiego consigliata per il filtro sia ancora valida; in caso contrario scartare il filtro.

Rimuovere il coperchio e la sigillatura del filtro.

Montare come illustrato nel libretto di istruzioni dei filtri Jupiter™.

ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

- Non utilizzare benzina, fluidi sgrassanti clorurati (come tricloroetilene), solventi organici o detergenti abrasivi per pulire i componenti dell'apparecchiatura.
- Pulire il cappuccio / elmetto utilizzando un panno morbido inumidito con acqua e un sapone neutro per uso domestico.
- Per 3M 105 disinfettare utilizzare prodotti come specificato nel depliant illustrativo.

Tabella 1

Tipo e n. pezzo	Codice Colori	Descrizione
P	Bianco	Particolati
A2P	Marrone / Bianco	Gas e vapori organici punto d'ebollizione > 65°C e particellari
ABEP	Marrone / Grigio / Giallo / Bianco	Gas e vapori organici punto d'ebollizione > 65°C, gas e vapori inorganici, Andride Solforosa e particellari
KP	Verde / Bianco	Ammoniaca e particellari
A2BEKP	Marrone / Grigio / Giallo / Verde / Bianco	Gas e vapori organici punto d'ebollizione > 65°C, gas e vapori inorganici, Andride Solforosa, Ammoniaca e particellari

INSTRUCCIONES DE USO DE DE LOS FILTROS JUPITER™

E

Estas instrucciones deben usarse junto con las instrucciones de uso de la unidad de filtración 3M Jupiter™ y el manual de referencia Jupiter™. La combinación de estos filtros con la unidad de filtración Jupiter™ constituye una combinación aprobada y cumple la Norma Europea EN12941 (la clasificación correspondiente aparece en las instrucciones de uso de la unidad de cabeza apropiada).

Los filtros aparecen marcados como EN12941 TH2. La guía de selección de protección respiratoria de 3M contiene detalles completos del equipo y del filtro más adecuado para una extensa gama de productos químicos. Llame al Servicio Técnico del Departamento de Equipos de Protección Personal de 3M para más información. En la contraportada de este manual encontrará la lista de direcciones y teléfonos de contacto. Abandone inmediatamente el área contaminada si nota olor, sabor o irritación producida por las sustancias contaminantes. Deseche los filtros y sustituya por otros del mismo tipo (ej. 2 x A2P filtros).

Para desechar componentes del equipo, deben seguirse los procedimientos de acuerdo con la legislación local. Los filtros no pueden acoplarse directamente a la unidad de cabeza.

LIMITACIONES DE USO

Este sistema no debe utilizarse como protección respiratoria frente a contaminantes desconocidos, si la concentración de los contaminantes es desconocida o resulta peligrosa para la vida o la salud, o en atmósferas que contengan menos del 19,5% de oxígeno (definición de 3M; otros países pueden aplicar sus propios límites de deficiencia de oxígeno. Consultenos en caso de duda). No utilice estos filtros como protección frente a contaminantes con bajas propiedades de aviso.

ALMACENAMIENTO

No lo guarde en temperaturas inferiores a –10°C ni superiores a +50°C, o donde la humedad sea superior al 90%.

PREPARACIÓN PARA USO

Compruebe que el filtro está dentro del período de caducidad, de lo contrario desechar el filtro.

Retirar las tapas protectoras del filtro.

Acoplar como se indica en las instrucciones de uso Jupiter™.

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA

- No utilice gasolina, líquidos desengrasantes clorados (tales como tricloroetileno), disolventes orgánicos ni sustancias abrasivas para limpiar cualquier parte de este equipo.
- Utilice un paño limpio mojado en una solución poco concentrada de agua y jabón líquido doméstico.
- Para desinfectar utilice las toallitas desinfectantes 3M 105 indicadas en el Manual de referencia.

Tabla 1

Tipo y Código	Código Color	Descripción
P	Blanco	Partículas
A2P	Marrón / Blanco	Gases y vapores orgánicos punto de ebullición > 65°C y partículas
ABEP	Marrón / Gris / Amarillo / Blanco	Gases y vapores orgánicos punto de ebullición > 65°C, gases inorgánicos y vapores, Anhídrido sulfuroso y partículas
KP	Verde / Blanco	Amoníaco y partículas
A2BEKP	Marrón / Gris / Amarillo / Verde / Blanco	Gases y vapores orgánicos punto de ebullición > 65°C, gases inorgánicos y vapores, Anhídrido sulfuroso, Amoníaco y partículas

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DOS FILTROS JUPITER™

P

Estas instruções devem ser usadas juntamente com as instruções de utilização da unidade de filtração 3M Jupiter™ e o manual de referência Jupiter™.

A combinação destes filtros com a unidade de filtração Jupiter™ constituem uma combinação aprovada e cumpre a Norma Europeia EN12941 (a classificação correspondente aparece nas instruções de utilização da unidade de cabeça apropriada).

Os filtros aparecem marcados como EN12941 TH2. O guia para a selecção de protecção respiratória da 3M contém detalhes completos do equipamento e do filtro mais adequado para uma vasta gama de produtos químicos. Contacte com os Serviços Técnicos do Departamento de Produtos de Protecção Pessoal da 3M. As moradas e os números de telefone constam do verso deste manual. Abandonar imediatamente a área contaminada se sentir o sabor ou o odor dos contaminantes, ou sentir qualquer irritação. Substitua os filtros por outros do mesmo tipo (ex: 2 x A2P filtros). Para deitar fora componentes do equipamento, devem ser seguidos os procedimentos de acordo com a legislação local. Os filtros não podem acoplar-se directamente à unidade de cabeça.

LIMITAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Não utilizar este sistema para protecção respiratória contra contaminantes desconhecidos ou em situações em que as concentrações de contaminantes sejam desconhecidas ou representem um perigo imediato para a vida ou para a saúde, ou ainda em atmosferas com uma percentagem de oxigénio inferior a 19,5% (Definição da 3M, cada país poderá aplicar o seu próprio limite para deficiência de oxigénio. Informe-se em caso de dúvida). Não utilize estes filtros como protecção contra contaminantes com baixas propriedades de advertência.

ARMAZENAMENTO

Não deverá ser armazenado com temperaturas inferiores a -10°C nem superiores a +50°C ou em locais onde a humidade seja superior a 90%.

PREPARAÇÃO PARA USO

Certificar-se de que o filtro está dentro do prazo de validade, caso contrário deite-o fora.

Retirar as tampas protectoras do filtro.

Acoplar como se indica nas instruções de utilização Jupiter™.

INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

- Não utilizar gasolina, fluidos desengordurantes clorados (como por ex. tricloroetileno), solventes orgânicos ou agentes abrasivos para limpar qualquer parte do equipamento.
- Para limpar qualquer parte do equipamento, utilize um pano limpo humedecido com uma solução pouco concentrada de água e detergente doméstico líquido.
- Para desinfectar utilize os toalhetes 3M 105 indicadas no Manual de referência.

Tabela 1

Tipo e Nº da peça	Cor Código	Descrição
P	Branco	Partículas
A2P	Castanho / Branco	Gases e vapores orgânicos ponto de ebulição > 65°C e partículas
ABEP	Castanho / Cinza / Amarelo / Branco	Gases e vapores orgânicos ponto de ebulição > 65°C, gases e vapores inorgânicos, Dióxido de enxôfre e partículas
KP	Verde / Branco	Amoníaco e partículas
A2BEKP	Castanho / Cinza / Amarelo / Verde / Branco	Gases e vapores orgânicos ponto de ebulição > 65°C, gases e vapores inorgânicos, Dióxido de enxáfre, Amoníaco e partículas